

CURRICULUM VITAE

CRISTINA ALGRANATI

QUALIFICAZIONI

- 2008** Master di primo grado in “didattica dell’italiano L2: Culture migranti, lingue e comunicazione”
- 1995** Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Istituto Universitario Lingue Moderne a Milano
- 1989** Diploma di Interprete-Traduttore per le lingue inglese e italiano, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori a Bologna.
- 1985** Maturità presso il liceo scientifico in lingua tedesca Albert Einstein di Merano

COMPETENZE LINGUISTICHE

- Tedesco: livello C2
- Italiano: livello C2 (Attestato di Bilinguismo A)
- Inglese: ottima conoscenza – C2 (Cambridge Certificate of Proficiency in English, grade A)
- Greco moderno: ottima conoscenza – B2 (Certificate of Modern Greek as a Foreign Language, Greek Department of Education, advanced level)

COMPETENZE INFORMATICHE

- Programmi di Microsoft Office
- Strumenti di editing multimediale: elaborazione audio con Audacity e elaborazione video con Movie Maker
- Prezi: creazione di presentazioni online
- Joomla: creazione e gestione siti internet
- Voxopop: creazione di gruppi di discussione online
- Voicethread: creazione di gruppi di discussione con video ed audio
- Strumenti CAT: Trados – Wordfast
- Strumenti per la didattica: pianificazione e gestione di piattaforme didattiche Moodle e uso di didattica digitale per l’insegnamento (Corso di Formazione Multimedia Führerschein DaF 4 Web 2.0, 90 ore svolto nel 2011-2012 – Workshop didattica digitale per l’insegnamento delle lingue straniere, 4 ore, svolto nel 2021)

PRINCIPALI ESPERIENZE IN CAMPO DIDATTICO, DELLA FORMAZIONE E VALUTAZIONE

- 2023** Corso di tedesco specialistico presso la Facoltà di Scienze agrarie, ambientali e alimentari della Libera Università di Bolzano, Laurea in Scienze enogastronomiche di Montagna

- 17 e 24/4/ 2021** Workshop sulla didattica a distanza: due incontri di complessivamente 6 ore dedicate alla didattica online asincrona con piattaforma Moodle e alla didattica online sincrona con Zoom su incarico dell'Ufficio Bilinguismo e Lingua Straniere della Provincia Autonoma di Bolzano
- 2018-2019** Attività di valutazioni dei corsi di lingua tedesca per profughi e migranti attivati dalle scuole di lingua su incarico dell'Ufficio di Educazione permanente (Cultura Tedesca) della Provincia Autonoma di Bolzano
- Dal 2017-2021** Attività di valutazione dei corsi di lingua italiana per migranti attivati con i fondi FAMI, su incarico dell'Ufficio Bilinguismo e Lingue Straniere della Provincia Autonoma di Bolzano.
- 2015-2017** Referente didattica per le certificazioni linguistiche del Goethe Institut su incarico dell'Ufficio Bilinguismo e Lingue Straniere della Provincia Autonoma di Bolzano
- 2014-2015** Attività di valutazione dei corsi di lingua italiana e tedesca per migranti attivati con i fondi FEI, su incarico dell'Ufficio Bilinguismo e Lingue Straniere della Provincia Autonoma di Bolzano.
- dal 2014** Docente a contratto presso la Facoltà di Economia della Libera Università di Bolzano
- 2013** Docente presso il Tirocinio Formativo Attivo (Università di Trento)
- 2007-2015** Docente a contratto per i corsi di formazione delle insegnanti della scuola dell'infanzia per la Provincia Autonoma di Trento (preparazione alle certificazioni linguistiche di tedesco e laboratori didattici per inglese e tedesco)
- dal 2004** Collaboratore ed Esperto Linguistico presso il Centro Linguistico dell'Università di Trento
- dal 2002** Lettrice di tedesco presso l'Università di Trento – Corso di Studi Mediazione Turistica per le Imprese e il Turismo
- dal 1999** Docente a contratto di tedesco presso il Centro Linguistico della Libera Università di Bolzano
- 1999-2002** Insegnante per i corsi di preparazione all'esame di bilinguismo
- 1993-1999** Insegnante di tedesco e italiano presso vari Istituti Linguistici ad Atene

ATTIVITA' DI COORDINAMENTO

- Dal 2023** Coordinatrice del testing presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Trento
- 2014-2023** Coordinatrice del gruppo di tedesco presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Trento

ATTIVITA' RELATIVA AGLI ESAMI LINGUISTICI

- Dal 2015 creazione di esami online livelli A1 fino a C1 presso il CLA di Trento
- 2015-2018 Coordinatrice didattica per gli esami del Goethe Institut su incarico dell'Ufficio di Bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano
- dal 2012-2018 Esaminatrice per i certificati del Goethe Institut
- dal 2012 Collaborazione nella preparazione degli esami online del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di (Livelli A1-C2 e linguaggio specialistico per il corso di studio in Beni Culturali)
- 2002 Commissario di esame per gli esami di bilinguismo

AGGIORNAMENTO

- 2023** Workshop "Task based language teaching" organizzato dal Centro Linguistico della Libera Università di Bolzano
- 2023** Il primo anno dello sportello sull'insegnamento in lingua straniera - SILS
Condivisione di attività volte allo sviluppo dell'inglese come lingua di insegnamento Accademico – organizzato da Università di Trento
- Usare Sketch Engine per preparare lezioni di inglese
Uso di corpora da integrare nell'insegnamento linguistico – organizzato da Università di Trento
- 2022** Materiale autentico: quanto è semplificabile / didattizzabile? Esempi da pubblicità, film e canzoni. Federica Ricci Garotti. Università di Trento.
- 2022** Blended Learning: progettare e gestire l'insegnamento sincrono e asincrono. Sharon Hartl. Università di Verona. (3 ore)
- 2022** La valutazione delle competenze linguistiche all'università: costruire prove valide e affidabili. Elena Bonetto. Libera Università di Bolzano (3 ore)
- 2021** Motivazione e autonomia nella lezione di lingua: una proposta didattica basata sulla pubblicità. Tenuto da Fabiana Rosi. Università di Trento (3 ore)
- 2018** Formazione per il nuovo esame B2 del Goethe Institut
- 2017** Erasmus + presso Uni-Duo (E-Learning) per una settimana
- 2014** Formazione e certificazione per il nuovo esame B1 del Goethe Institut

- 2013** Attestato di formazione e abilitazione a svolgere gli esami di certificazione linguistica del Goethe Institut dal livello A1 al livello C1
- 09/03/2012** Formazione esame di lingua computerizzato (CBE) presso il Centro Linguistico della Libera Università di Bolzano.
- 1/10/2011- 31/01/2012** Partecipazione al corso del Goethe-Institut per l'uso di strumenti video, audio ed internet nella didattica del tedesco ed il lavoro con classi virtuali (Multimedia-Führerschein DaF 5 web 2.0) per un impegno pari a 90 ore.
- 30-31/1/2012** Corso di formazione per esaminatori del Goethe-Institut per l'esame orale e scritto dal livello A1 al livello C2.
- 2011** Partecipazione alla conferenza del prof. Gabriele Pallotti *Valutare il parlato in L2: dalla ricerca al testing*, organizzata dal Centro di Competenza Lingue della Libera Università di Bolzano.
- 2011** Workshop *Moodle Advanced*, organizzato dal CIAL dell'Università di Trento
- 2011** Seminario *Academic Writing* presso la Libera Università di Bolzano
- 2010** Workshop di introduzione all'esame TestDaf presso la Libera Università di Bolzano
- 2009** Seminario di introduzione alla piattaforma Moodle per la didattica online organizzato dalla Libera Università di Bolzano
- 2008** Introduzione all'editing multimediale, organizzato dalla Università di Trento
- 2008** Teacher Development Workshop presso il Centro Linguistico della Libera Università di Bolzano
- 2007** Partecipazione al V Convegno Aiclu con il contributo *Il Quadro di riferimento Europeo per le Lingue e la mediazione linguistica scritta al Corso di Laurea in Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese all'Università degli Studi di Trento*
- 2007** Corso di formazione per tutor DUO Deutsch-Uni Online
- 2006** Partecipazione al Seminario AICLU 2006 *Qual'è il ruolo dei CLA nella didattica dei linguaggi specialistici* presso la Libera Università di Bolzano con il contributo *I Linguaggi specialistici e l'auto apprendimento presso la Facoltà di Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese dell'Università degli Studi di Trento*
- 2005** Conferenza "Teaching Writing On Line and Face to Face" organizzata dalla European Association for the Teaching of Academic Writing.
- Corso di formazione per la traduzione appoggiata dal computer, programma TRADOS, organizzato dall'Unione Provinciale Traduttori.

- 2004** Corso di aggiornamento “Sprachenportfolio, Referenzrahmen und Arbeit mit *Profile Deutsch*” organizzato dal Goethe-Institut di Milano presso il Centro Linguistico della Libera Università di Bolzano.
- 2003** Corso di formazione per la traduzione di pagine Web organizzato dall’Unione Provinciale Traduttori, referente Prof. Sandrini (Institut für Translationswissenschaften – Universität Innsbruck)
- 2002** Corso di formazione per l’introduzione all’attività di commissario d’esame per l’accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca organizzato dal Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano.
- Seminario “Prüfung Wirtschaftsdeutsch” organizzato dal Centro Linguistico della Libera Università di Bolzano in collaborazione con il Goethe Institut di Genova.
- 2001** Corso di formazione per esaminatori del Goethe Institut per gli esami “Fit in Deutsch I” e “Fit in Deutsch II”.
- Seminario “Chi cerca trova ... Internet per Interpreti e Traduttori – Metodi di strategia e ricerca in Rete” organizzato dall’Accademia Europea di Bolzano
- Seminario “La certificazione rilasciata dal Goethe-Institut” organizzata dal CIAL dell’Università di Trento in collaborazione con il Goethe-Institut di Milano.
- 2000** Seminario “L’adattamento di testi pubblicitari ad un diverso background “, organizzato dall’Unione Provinciale Traduttori in collaborazione con l’Istituto di Psicologia ed Economia TELOS.

PUBBLICAZIONI

Didaktisiertes Übungsmaterial für den Studiengang “Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese” in *Deutschkompetenzen im universitären Bereich* a cura di Federica Ricci Garrotti, Trento: Editrice Universitaria degli Studi di Trento, 2005, pp. 75-113.

Le prove di competenza per la lingua tedesca, Cristina Algranati, Irene Cennamo, Silvia Toniolo (concetto per gli esami finali presso il corso di studi in Mediazione Linguistica): Editrice Uniservice, Trento, 2005.

LSP e Autoapprendimento – “Mediazione Linguistica per il Turismo e le Imprese” all’Università degli Studi di Trento, C. Algranati, S. Toniolo, in Christoph Nickenig, Maurizio Gotti (a cura di): *Qual è il ruolo dei Centri Linguistici d’Ateneo nella didattica dei linguaggi specialistici?*, *Atti del 10° Seminario AICLU*, Bozen – Bolzano University Press, Bolzano, 2007, S. 140-145

Eserciziario per la Lingua Tedesca in ambito specialistico, C. Algranati, K. Möller, S. Toniolo, *Quiedit, Verona*, 2007.